

First Session, Thirty-fifth Parliament,  
42-43 Elizabeth II, 1994

Première session, trente-cinquième législature,  
42-43 Elizabeth II, 1994

## **STATUTES OF CANADA 1994**

## **LOIS DU CANADA (1994)**

### **CHAPTER 36**

### **CHAPITRE 36**

An Act to amend the Canada Petroleum Resources Act

Loi modifiant la Loi fédérale sur les hydrocarbures

---

**BILL C-25**

**ASSENTED TO 24<sup>rd</sup> NOVEMBRE, 1994**

---

---

**PROJET DE LOI C-25**

**SANCTIONNÉ LE 24 NOVEMBRE 1994**

---

#### SUMMARY

The purpose of this enactment is to exclude the Norman Wells Amending Agreement of 1994 from the application of the *Canada Petroleum Resources Act*.

#### SOMMAIRE

Le but de ce texte est de soustraire l'accord de 1994, intitulé *Norman Wells Amending Agreement*, à l'application de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*.

## 42-43 ELIZABETH II

## 42-43 ELIZABETH II

---

### CHAPTER 36

---

### CHAPITRE 36

An Act to amend the Canada Petroleum Resources Act

Loi modifiant la Loi fédérale sur les hydrocarbures

[Assented to 24th November, 2001]

[Sanctionnée le 24 novembre 2001]

R.S., c. 36  
(2nd Supp.);  
R.S., c. 21  
(4th Supp.);  
1990, cc. 8,  
41; 1991, cc.  
10, 24, 46;  
1992, cc. 1,  
35; 1993, cc.  
28, 34, 47

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. 36  
(2<sup>e</sup> suppl.);  
L.R., ch. 21  
(4<sup>e</sup> suppl.);  
1990, ch. 8,  
41; 1991, ch.  
10, 24, 46;  
1992, ch. 1,  
35; 1993, ch.  
28, 34, 47

**1. Subsection 114(5) of the *Canada Petroleum Resources Act* is replaced by the following:**

**1. Le paragraphe 114(5) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* est remplacé par ce qui suit :**

Idem

(5) Notwithstanding any other provision of this Act, the Norman Wells Agreement of 1944 and the Norman Wells Expansion Agreement of 1983 shall continue in force in accordance with the terms and conditions of those Agreements, as amended by the Norman Wells Amending Agreement of 1994, and sections 1 to 117 do not apply to any of those Agreements.

(5) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, l'accord de 1944, intitulé *Norman Wells Agreement*, et celui de 1983, intitulé *Norman Wells Expansion Agreement*, demeurent valides selon les mêmes modalités, compte tenu des modifications apportées par l'accord de 1994 intitulé *Norman Wells Amending Agreement*; les articles 1 à 117 ne sont applicables à aucun de ces accords.

Idem